

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od _____ 2022. godine, donijela je

ODLUKU O OBJAVLJIVANJU MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA O FULBRAJT PROGRAMU AKADEMSKE RAZMJENE

Član 1

Objavljuje se Memorandum o razumijevanju između Vlade Crne Gore i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o Fulbrajt programu akademske razmjene, potpisan 2. marta 2018. godine u Podgorici, u originalu na crnogorskom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Memoranduma iz člana 1 ove odluke, u originalu na crnogorskom i na engleskom jeziku glasi:

**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU
VLADE CRNE GORE
I
VLADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA O
FULBRAJT PROGRAMU AKADEMSKE RAZMJENE**

Vlada Crne Gore (u daljem tekstu: Crnogorska strana) i Vlada Sjedinjenih Američkih Država (u daljem tekstu: Američka strana), (u daljem tekstu, zajedno: Strane),

Imajući u vidu kontinuiranu uspješnu saradnju u oblasti obrazovanja i nauke, i

Nastojeći da se razvijaju saradnju između obrazovnih, naučnih i istraživačkih institucija Crne Gore (Crne Gore) i Sjedinjenih Američkih Država (Sjedinjenih Država), kao dopunu promociji međusobnog razumijevanja i prijateljstva dva naroda,

Sporazumjele su se kako slijedi:

Član 1

Cilj ovog Memoranduma o razumijevanju (u daljem tekstu: Memorandum) je jačanje i razvijanje veza između naroda Crne Gore i Sjedinjenih Država kroz Fulbrajt program akademske razmjene (u daljem tekstu: Fulbrajt program) u oblastima obrazovanja, nauke i istraživanja na osnovama od obostrane koristi.

Član 2

Koordinator ovog Memoranduma, u ime Crnogorske strane, je Ministarstvo prosvjete koje može predstavljati imenovani predstavnik Ministarstva prosvjete, a u ime Američke strane, Odjeljenje za medije, kulturu i obrazovanje Ambasada Sjedinjenih Država u Podgorici koje može predstavljati imenovani predstavnik Ambasade Sjedinjenih Država.

Član 3

Svojim učešćem u Fulbrajt programu, Strane namjeravaju da stimulišu saradnju obrazovnih, naučnih i istraživačkih institucija dviju zemalja i podstaknu poboljšanje kvalifikacija akademskih radnika, naučnika, predavača i studenata, kao i unapređenje naučnoistraživačkih projekata od zajedničkog interesa.

Član 4

U sprovođenju ovog Memoranduma, Američka strana će koordinirati upravljanje Fulbrajt programom u Crnoj Gori, organizovati primarni izbor kandidata, razvijati naučne i obrazovne aktivnosti i istraživati potrebe za dodatnim akademskim razmjenama. Američka strana će birati kandidate po osnovu njihovih vrijednosti i na otvoren način, uz poštovanje principa koje je utvrdio Odbor za inostrano stipendiranje Sjedinjenih Država J. William Fulbright.

Član 5

Svake godine, Američka strana će nominovati kandidate iz Crne Gore koji će studirati na univerzitetima u Sjedinjenim Državama i koordinirati slanje američkih studenata u akademske i obrazovne institucije Crne Gore radi studiranja, istraživanja ili akademskog stažiranja.

Član 6

Svake godine, Američka strana će nominovati naučnike iz Crne Gore radi izvođenja nastave i/ili sprovođenja istraživanja na američkim univerzitetima i naučnim institucijama i koordinirati slanje američkih naučnika u akademske i obrazovne institucije Crne Gore na tri (3) do deset (10) mjeseci radi istraživanja ili predavanja.

Član 7

Svake godine, Američka strana će imenovati predavače, istraživače i studente iz Crne Gore koji će učestvovati u programima stručnog osposobljavanja i razmjene u Sjedinjenim Državama.

Član 8

Američka strana će koordinirati finansiranje i implementaciju Fulbrajt programa u Crnoj Gori i Sjedinjenim Državama. Američka strana može putem Biroa za obrazovanje i kulturu američkog Stejt Dipartmenta pokriti troškove stipendija, dnevnica, putnih troškova i zdravstvenog osiguranja za američke i crnogorske studente, predavače i istraživače koji učestvuju u Fulbrajt programu.

Član 9

U sprovođenju ovog Memoranduma, Crnogorska strana, pridržavajući se zakona i ostalih pravnih propisa koji važe u Crnoj Gori, podstićaće Vladine, obrazovne, naučne i istraživačke institucije da obezbijede najpovoljnije moguće uslove za sprovođenje Fulbrajt programa u Crnoj Gori.

Član 10

Crnogorska strana namjerava da obezbijedi blagovremeno odobravanje i izdavanje dozvola za boravak i drugih pravnih dokumenata koji su neophodni studentima, predavačima i istraživačima iz Sjedinjenih Država (i njihovim supružnicima, ili članovima njihovih uži porodica) radi učešća u Fulbrajt programu u Crnoj Gori.

Član 11

Crnogorska strana će sa svojim obrazovnim, naučnim i istraživačkim institucijama koje primaju učesnike u okviru Fulbrajt programa raditi na: obezbjeđivanju adekvatnog radnog prostora i opreme potrebne za akademsko istraživanje; imenovanju savjetnika po potrebi; obezbjeđenju pristupa bibliotekama i arhivima institucija domaćina; i omogućavanju učesnicima Fulbrajt programa da pohađaju kurseve, predavanja i seminare po sopstvenom izboru.

Član 12

Crnogorska strana će, u saradnji sa Američkom stranom, razmotriti mogućnost izdvajanja dodatnih sredstava za Fulbrajt stipendije studentima i naučnicima iz Crne Gore u oblastima koje su od posebnog interesa za Crnu Goru. Takve mogućnosti će biti razmatrane odvojeno u posebnom Memorandumu o razumijevanju.

Član 13

Strane će akademsku razmjenu, predviđenu ovim Memorandumom, sprovoditi u skladu sa važećim zakonima i propisima obje zemlje, uključujući i one koje se odnose na dostupnost finansijskih sredstava.

Član 14

Strane će razmjenjivati informacije o sprovođenju ovog Memoranduma, te prijateljski i putem međusobnih konsultacija rješavati sve eventualne sporove ili nejasnoće koje mogu nastati u toku implementacije.

Član 15

1. Ovaj Memorandum stupa na snagu onog dana kada ga obje Strane potpišu i važi na neodređeno vrijeme.
2. Ovaj Memorandum može biti izmijenjen, uz pisanu saglasnost Strana.
3. Ovaj Memorandum se može prekinuti u bilo kojem trenutku. Strana koja namjerava da prekine Memorandum dužna je da o toj namjeri pismeno obavijesti drugu Stranu najmanje šest (6) mjeseci unaprijed.

POTPISANO u Podgorici, dana 2. marta 2018. godine, u po dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom i engleskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

ZA VLADU CRNE GORE

**ZA VLADU SJEDINJENIH
AMERIČKIH DRŽAVA**

**dr Damir Šehović, s.r.
Ministar prosvjete**

**Margaret En Uehara, s.r.
Ambasadorka**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
ON THE FULBRIGHT ACADEMIC EXCHANGE PROGRAM**

The Government of Montenegro (hereinafter "the Montenegrin Participant"), and the Government of the United States of America (hereinafter "the U.S. Participant") (hereinafter, collectively, "the Participants"),

Noting the continuing successful cooperation in the areas of education and science; and

Seeking to develop cooperation between educational, scientific, and research institutions of Montenegro (Montenegro) and the United States of America (United States) in addition to promoting mutual understanding and friendship between our two nations;

Have reached the following understanding:

Section 1

The purpose of this Memorandum of Understanding (hereinafter "MOU") is to strengthen and develop ties between the peoples of the United States and Montenegro through the Fulbright Academic Exchange Program (hereinafter "Fulbright Program") in education, science, and research based on circumstances that are mutually beneficial.

Section 2

The coordinator of this MOU on behalf of the U.S. Participant is the Public Affairs Section of the U.S. Embassy in Podgorica, which may be represented by a designated U.S. Embassy representative, and on behalf of the Montenegrin Participant, the Ministry of Education, which may be represented by a designated Ministry of Education representative.

Section 3

The Participants expect their participation in the Fulbright Program to stimulate cooperation between educational, scientific and research institutions of both countries, and to encourage improvement in the qualifications of academic professionals, scholars, educators and students, as well as the promotion of scientific research projects of common interest.

Section 4

In carrying out this MOU, the U.S. Participant intends to coordinate the management of the Fulbright Program in Montenegro, organize the primary candidate selection for the Fulbright Program, develop scientific and educational activities, and explore additional academic exchange needs. The U.S. Participant intends to conduct the selection of candidates in an open and merit-based manner, in keeping with criteria established by the J. William Fulbright Foreign Scholarship Board of the United States.

Section 5

Each year, the U.S. Participant intends to nominate candidates from Montenegro to study at U.S. universities, and to coordinate the sending of U.S. students to academic and educational institutions in Montenegro for study, research, or academic internships.

Section 6

Each year, the U.S. Participant intends to nominate scholars from Montenegro to lecture and/or conduct research at U.S. universities and scientific institutions, and to coordinate the sending of U.S. scholars to academic and educational institutions in Montenegro, for three-to-ten months of research or instruction.

Section 7

Each year, the U.S. participant intends to select lecturers, researchers and students from Montenegro to participate in professional development programs and exchanges in the United States.

Section 8

The U.S. Participant intends to coordinate the funding and implementation of the Fulbright Program in Montenegro and the United States. The U.S. Participant, through the Bureau of Educational and Cultural Affairs of the U.S. Department of State, may fund stipends, living allowances, travel costs, and health benefits for U.S. and Montenegrin students, lecturers, and researchers participating in the Fulbright Program.

Section 9

In carrying out this MOU, the Montenegrin Participant, adhering to the laws and regulations of Montenegro, intends to encourage governmental, educational, scientific, and research institutions to provide the most favorable conditions possible for the implementation of the Fulbright Program in Montenegro.

Section 10

The Montenegrin Participant intends to timely regulate approval and issuance of permit licenses and other legal documents necessary for U.S. students, lecturers and researchers (including their spouses or family members) to participate in the Fulbright Program in Montenegro.

Section 11

The Montenegrin Participant plans to work with its educational, scientific, and research institutions receiving participants in the Fulbright Program in order to: provide adequate and appropriate work space and equipment required for academic research; assign advisers as needed; grant access to libraries and archives of the host institutions; and allow Fulbright Program participants to attend courses, lectures, and seminars of their choice.

Section 12

The Montenegrin Participant may consider cooperating with the U.S. Participant through the allocation of additional resources for Fulbright Program scholarships for Montenegrin students and scholars in fields of special interest to Montenegro. Arrangements for such opportunities may be reached in a subsequent memorandum of understanding.

Section 13

The Participants expect the academic exchanges described in this MOU to be implemented in accordance with the laws and regulations of their respective countries, including those concerning the availability of funds.

Section 14

The Participants intend to exchange information about the implementation of this MOU and to resolve by mutual consultation any disputes or ambiguities that may arise in its implementation.

Section 15

1. This Memorandum commences upon signature and will remain in force until further notice.
2. This MOU may be modified by mutual written consent of the Participants.
3. This MOU may be discontinued at any time. Either Participant should endeavor to provide at least six (6) months' advance written notice to the other Participant of its intent to discontinue this MOU.

Signed at Podgorica, on March 2nd 2018, in duplicates, in the Montenegrin and English languages, each being equally valid.

**FOR THE GOVERNMENT OF
MONTENEGRO**

**Damir Šehović, PhD, sign.
Minister of Education**

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA**

**Margaret Ann Uyehara, sign.
Ambassador**

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____

Podgorica, _____ 2022. godine

**Vlada Crne Gore
Predsjednik,**

dr Dritan Abazović